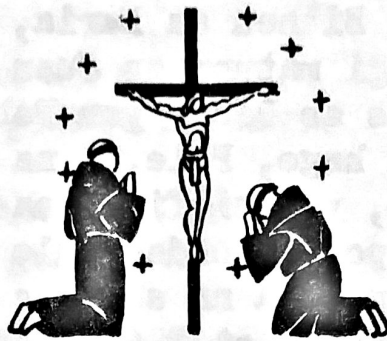


taitai

I SANTA MISA





I SANTA MISA.

I. SEREMONIAS KINAKALUM. Fanohgi gigun humuyong si Pale ginen i sacristia. Si Pale yan i taotao man-atahgui tumaitai i sigiente:

PALE: Gi naan i Tata, yan i Lahina, yan i Espiritu Santo. Taeguenao mohon. Boi huhalom gi attat Yuus.

TAOTAO: Gi as Yuus, ni i munamamagof i hinebenho.

PALE: I ayuduta gaige gi Naan i Saina.

TAOTAO: Ni fumatinas i langit yan i tano.

PALE: Boi hukonfesat as Yuus ni todo hanasina, * gi matuna na siempre Bithen as Maria, * gi matuna as Miguet Atkanghet, * gi matuna as Juan Bautista, * gi manantos na apóstoles as Pedro yan Pablo, * (gi Tatanmame as San Francisco) * gi todo i Manantos, * yan giya hamyo, hafanelos, * na umisao yo fehman * gi hinaso, gi finiho yan gi finatinas, * pot is isaoho, pot i isaoho, pot i sendangkulo na isaoho. * Pot enao na hugagagao i matuna na siempre Bithen as Maria, * i matuna as Miguet Atkanghet, * i matuna as Juan Bautista * i manantos na apóstoles as Pedro yan Pablo * (i Tatanmame as San Francisco) * yan todo i Manantos* yan hamyo, hafanelos * na enfanmanayuyut pot guaho, * gi as Yuus na Saenata.

TAOTAO: I todo hanasina na Yuus umaase nu hago * ya uninasii nu i isaomo siha, * ya unkinene guato gi taihinekog na linala.

PALE: Taeguenao mohon.

TAOTAO: Boi hukonfesat as Yuus ni todo hanasina, * gi matuna na siempre Bithen as Maria, * gi matuna as Miguet Atkanghet, * gi matuna as Juan Bautista, * gi manantos na apostoles as Pedro yan Pablo, * gi todo i Manantos, * yan giya hago, Pale, * na umisao yo fehman* gi hinaso, gi finihio, yan gi finatinas, * pot is isaoho, pot is isaoho, pot i sendangkulo na isaoho. *Pot enao na hugagagao i matuna na siempre Bithen as Maria,* i matuna as Miguet Atkanghet * i matuna as Juan Bautista, * i manantosna apostoles as Pedro yan Pablo, * yan hago, Pale, * na unfanayuyut pot guaho, * gi as Yuus na Saenata.

PALE: I todo hanasina as Yuus umaase nu hamyo ya enfaninasii nu i isao miyo, ya enfankinene guato gi taihinekog na linala.

TAOTAO: Taeguenao mohon.

PALE: I todo hanasina yan yoase na Saena unae hit minaase, inasii, yan inempas i isaota siha.

TAOTAO: Taeguenao mohon.

Pale: O Yuus, atan ham yan nae ham linala.

TAOTAO: Ya i taotaomo ufannagof giya Hago.

Pale: Famue ham, O Asaina, nu i yineasemo.

TAOTAO: Ya nae ham taihinekog na linala.

Pale: O Asaina, ekungog i tinayuyotho.

TAOTAO: Ya i inagangho ufato giya Hago.

Pale: I Saina ugaige giya hamyo

TAOTAO: Yan i espiritumo.

Pale: Tafanmanayuyut (AUFER A NOBIS...) Nasuha giya hame, ingagago hao, O Asaena, i chatfinatinasmame, kosa ke innerese humatme guato i santos na lugat na i ginagas hinalom. Ginen i Saenata as Jesukristo. Taeguenao mohon. Intatayuyut Hao, O Asaena, ginen i mineresen i Manantosmo ni mangaige guine i relikiasniha, yan todo i palo siha na Manantos, na unasii yo nu todo i isaoho. Taeguenao mohon.

II. I KYRIE. (Despues de i Introito, taitai i KYRIE yan si Pale):

Pale: Asaena, gaiasi nu hame.

TAOTAO: Asaena, gaiasi nu hame.

Pale: Asaena, gaiasi nu hame.

TAOTAO: Kristo, gaiasi nu hame.

Pale: Kristo, gaiasi nu hame.

TAOTAO: Kristo, gaiasi nu hame.

Pale: Asaena, gaiasi nu hame.

TAOTAO: Asaena, gaiasi nu hame.

Pale: Asaena, gaiasi nu hame.

III. I GLORIA. (Despues de i KYRIE, fanagigu yan si Pale tumaitai i GLORIA):

Pale: Umatuna si Yuus giya hululu.

TAOTAO: Yan gi tano pas para todo i taotao ni man-mauleg korasonniha. * In onra Hao, * inbendise Hao, * inadora Hao, * intina Hao. * Imnae Hao grasia pot i tat kilo na onramo. * Asaena Yuus, linangitan na Rai, * Yuus Tata ni todo hanasina. * Asaena Jesukristo, guiya-ha na Lahina, * Asaena Yuus, Kinilon Yuus, Lahen i Tata. * Hago ni fumufunas i isao siha gi tano, * gaiasi nu hame. * Hago ni fumufunas i isao siha gi tano, * resibe i tinayuyutmame. * Hago ni matatachong gi agapa Yuus Tata, * gaiasi nu hame. * Sa Hago-ha sinartusan * Hago-ha Saena, * Hago-ha sen tagahlo, Jesukristo. * Humahamyo yan i Espirito Santo gi glorian Yuus Tata. * Taeguenao mohon.

IV. I TINAYUYUT.

Pale: I Saena ugaigi giya hamyo.

TAOTAO: Yan i espiritumo.

Pale: Tafanmanayuyut: ... gi todo i manaihinekog na tiempo. (forever & ever) ... utaya finagpona i tano. (world without end)

TAOTAO: Taeguenao mohon.

V. I EPISTOLA. (Hataitai pago si Pale i epistola. Yangin magpo, i taotao ufanmanopi):

TAOTAO: Umanae si Yuus gracia.

VI. I EBANGHELIO.

Pale: I Saena ugaigi giya hamyo.

TAOTAO: Yan i espiritumo.

Pale: I kontinuasion (I tutuhon) i Santo Ebanghelio segun i tinigi San...

TAOTAO: Gloria para Hago, O Asaena.

TAOTAO: (Yangin magpo i Ebanghelio) Umatuna Hao, O Kristo.

VII. I CREDO.

Pale: Manhonngi yo gi uno na Yuus.

TAOTAO: Gi Tata ni todo hanasina, * ni fumatinas i langit yan i tano, * Manhonngi yo gi uno-ha na Saena as Jesukristo, * i Guiya-ha na Lahen Yuus. * Mafanago ginen i Tata, * antes de uguaha tiempo. * Yuus ginen Yuus, * Inina ginen Inina, * magahet na Yuus ginen i Sen-Yuus, * Humuyong, ti mafatinas, * un sustansia-ha yan i Tata, * Ginen Guiya na manmafatinas todo i kosas siha. * Guiya ni pot hita ni mantaotao, * yan pot i satbasionta, * tumunog ginen i langit.

YA MAMA-SENSEN GINEN I ESPIRITU SANTO GINEN I BITHEN AS MARIA, * YA MAMATAOTAO GUI.

Maklaba Gui lokue gi kiluus pot hita, * masapet gi pa-
pa sisinan Ponsio Pilato, * ya mahafot. Ya gi mina
tres dias lumala talo, * segun gi Escrituras. * Kuma-
hulo gi langit ya matatachong gi agapa i Tata * Ufato
talo gi ginatbona, * para usentensia i manlalala yan
i manmatai; * ya i rainona utaifinagpo.

Manhonngi yo lokue gi Espiritu Santo, * Guiya ni Saena
yan mannae linala; * Ni ginen i Tata yan i Lahina Gui
magi, * Ni maadodora yan maonra, * Guiya yan i Tata
yan i Lahina, * Guiya ni umadingan ginen i pachot i
profetas.

Manhonngi yo lokue gi uno, santos, Katoliko, yan Apos-
toliko na Gumayuus. * Hukonfisat naihon uno-ha na bau-
tismo, * para i maasiin i isao. * Ya humanangga i kina-
hulo i manmatai, * yan i linala i mamamaila na tano. *
Taeguenao mohon.

Pale: I saena ugaigi giya hamyo.

TAOTAO: Yan i espiritumo.

Pale: Tapanmanayuyut.

VIII. I ORATE FRATRES. (Despues de haofrese si Pale
i Ostia yan i Bino ni para ukonsagra, ilegna):

Pale: Hafanelos, fanmanayuyut na i sakrifisio ni tao-
frefrese - iyoko yan iyonmiyo - uakseptao gi as Yuus
Tata ni todo hanasina.

TAOTAO: I Saena uresibi i sakrifisio ginen i kanaimo*
para i matunana yan i onrana * para i minaulegta *
yan i minauleg todo i Santa Madre Iglesia.

IX. I SANTOS.

Pale: ... gi todo i manaihinekog na tiempo. (forever
and ever) ...utaya finagpona i tano. (world without
end)

TAOTAO: Taeguenao mohon.

Pale: I Saena ugaigi giya hamyo.
TAOTAO: Yan i espiritumo.

Pale: Hatsa korasonmiyo.
TAOTAO: Esta inhatsa gi Saena.

Pale: Tanae grasia i Saena, i Yuosta.
TAOTAO: Konbiene yan tunas.

Pale: Magahet na konbiene yan tunas, dinanche yan ayudu para i satbasion...(see SUPPLEMENT for translations of the various PREFACES)...insasangan taifinagpo:
TAOTAO: Santos, Santos, Santos * Asaena, Yuus i Ehet-sito siha. * Manbula i langit yan i tano nu i minalagmo. * Hosanna giya hululu. * Umatuna Gue ni mamamaila gi naan i Saena. Hosanna giya hululu.

X. I TATANMAME.

Pale: Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipotenti, in unitate Spiritus Sancti, omnis honor, et gloria, per omnia saecula saeculorum.
TAOTAO: Amen.

Pale: Tapanmanayuyut. Ginen i manmauleg na pinagat siha ni unfanague ham, ya manmafotma man-yiniusan na ninahuyongmo siha, inatototga sumangan:
TAOTAO: Tatanmame ni gaigi Hao gi langit * umatuna i naanmo, * umamaila i gobietnomo, * umafatinas i pintomo* asi gi tano como gi langit. * Nae ham pagoni cada haane agonmame, * ya unasie ham nu i dibenmame * taiguihi i inasisie i dumidibi ham siha, * ya chamo ham pumopulo na infan-basnag gi tentasion, * lao napan-libre ham gi tinailaye.

Pale: Napanlibre ham, intatayuyut Hao, O Asaena, gi todo i tinailaye - i manmalofan, i mangaigi pago, yan i manmamamaila - ya ginen i ayudum i matuna yan sumenlag na Bithen as Maria, i Nanan Yuus, i matuna na apostoles as Pedro yan Pablo, si Andres, yan todo i manantos siha, ginen i minaasemo, nae ham pas gi haanen mame, ya ginen i compasionable na ayudumo, sina manlibre ham gi isao ya manlihing ham gi todo i chanatsaga. Ginen as Jesukristo i Lahimo, i Saenammame, ni lumalala yan mangobiebietna yan Hago, manhamyo yan i Espiritu San-

to, Yuus, gi todo i manaihinekog na tiempo.

TAOTAO: Taeguenao mohon.

Pale: I pas i Saenata ugaigi giya hamyo para siempre.

TAOTAO: Yan i espiritumo.

XI. I AGNUS DEI. (Si Pale tumutuhon, ya i taotao umadalaake):

Pale: Kinilon Yuus *

TAOTAO: ni fumufunas i isae siha gi tano,*
gaiasi nu hame. Kinilon Yuus ni fumufunas i isae siha
gi tano, * gaiasi nu hame. Kinilon Yuus ni fumufunas
i isae siha gi tano, * nae ham pas.

(YANGIN MISAN MATAI):

Kinilon Yuus ni fumufunas i isao siha gi tano, nae si-
ha minahgong. Kinilon Yuus ni fumufunas i isao siha
gi tano, nae siha minahgong. Kinilon Yuus ni fumufunas
i isae siha gi tano, nae siha taihinekog na minahgong.

XII. I KOMUNION.

Pale: Atan i Kinilon Yuus, atan i fumufunas i isae si-
ha gi tano:

TAOTAO: Asaena ti humerese na unhalom gi papa i atofho*
Lao sangan-ha i finiho, * ya i antiho siempre uhomle.

(TRES BIAHE)

Pale: I tataotao Jesukristo.

TAOTAO: Taeguenao mohon.

XIII. TINAYUYUT DESPUES DE I KOMUNION.

Pale: I Saena ugaigi giya hamyo.

TAOTAO: Yan i espiritumo.

Pale: Tafahmanayuyut:...gi todo i manaihinekog na tiempo. (forever and ever) ...utaya finagpona i tano. (world without end)

TAOTAO: Taeguenao mohon.

Pale: I Saena ugaigi giya hamyo.

TAOTAO: Yan i espiritumo.

Pale: Si Yuus infanbinendise, gi naan i Tata, yan i Lahina, yan i Espiritu Santo.

TAOTAO: Taeguenao mohon.

Pale: Magpo esta i Misa. Fanhanao, ya i pas gachong-miyo.

TAOTAO: Si Yuus maase.

